



LIDA Stories

lidastories.net

الذاهب إلى النرويج / Coming to

Norway

✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

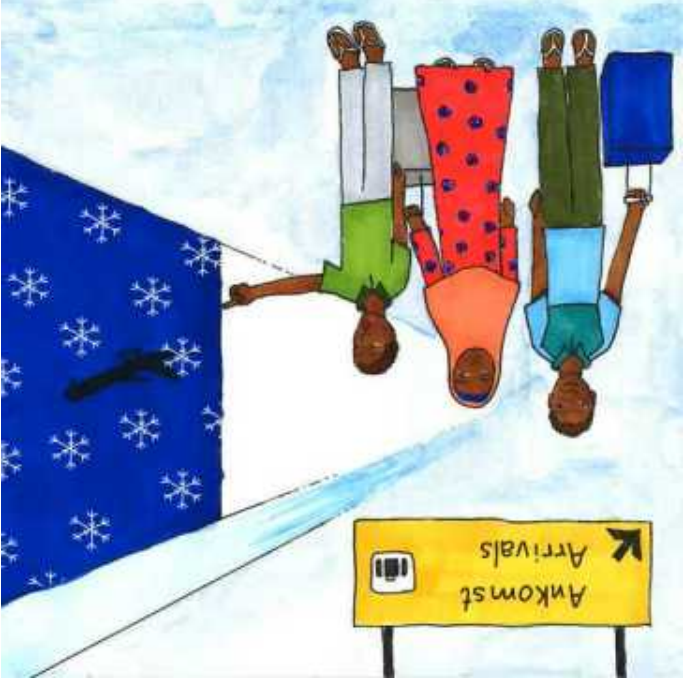
✉ Zahraa (ar)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

الذاهب إلى النرويج

Coming to Norway



✎ Aamina

✉ Julie Cornelia van Walsum

✉ Zahraa

|| 5

😊 العربية / English

en



جئت لأوشقيهي إلى النرويج في ديسمبر 2016. كنا نرتدي ملابس صيفية لأننا اعتقدنا أن النرويج ستكون دافئة كالصومال. ولكن، عندما وصلنا إلى المطار، كان الثلج يتساقط. كالجريدين وكان الطقس جردا. على الرغم من أننا أحضرنا بعض الحذاء، إلا أنها كانت تحتوي على ملابس صيفية فقط.

...

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

ألمى بلدة صغيرة حيث تعيش أمي.
 حتى عندما كنا في طريقنا إلى هناك، رأيناها مع صديقتي من أيتامنا. كنا نرى أمي وأبي.
 لم نكن نرى أمي وأبي، وأبي لم يأت. أمي لم يأت. أمي لم يأت. أمي لم يأت.
 أمي لم يأت. أمي لم يأت. أمي لم يأت. أمي لم يأت.





كنت الأيام الأولى في بلدة أمي غريبة للغاية. كن الجو باردًا ومثلجًا ولم يكن هناك الكثير مما يمكن رؤيته. كنت الشوارع خالية تها. بدا أن الأشخاص القلائل الذين قابلتهم جردون وغير ودودين، على عكس الصوهل، حيث كن هناك أشخاص في كل مكان. بدا كل شيء غير مأوف ها. أعطت أمي وصديقتي بعض الهدايا، ثم اصطحبتنا لشراء ملابس شتوية.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



لو كنت قد بقيت في الصوهل، أعتقد أنني كنت بأصبح أه الآن. ربه كن لدي بلفعل العديد من الأطفل. لو كنت في الصوهل، له أتاحت لي نفس الفرص التي أتاحت لي الآن. أشعر أنني محظوظة لأنني أعيش في النرويج.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



بعد المدرسة، أذهب إلى مركز يديره متطوعون، حيث أحصل على المساعدة في واجباتي المدرسية. انضممت أيضًا إلى دورة خياطة في المركز.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



في الصوهل، لم أذهب إلى المدرسة، ولم أقم بجئية دورات إستثناء مدرسة القرآن. لم أكن أعرف القراءة أو الكتابة. لقد تعلمت الآن كيف أكتب بللغتين الصوهلية والنرويجية، والعديد من الأمور الأخرى. شعرت بئني بلا قيمة بدون العلم. أها الآن أشعر بالمعرفة والسعادة.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.